

Татьяна Швецова, Вероника Шахова, Светлана Дулова

РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ИСТОРИИ О МЕЗЕНСКИХ «РОБИНЗОНАХ» НА СТРАНИЦАХ ДЕТСКИХ ИЗДАНИЙ XIX ВЕКА¹

Статья посвящена истории о мезенских зверобоях, которая публиковалась в детских журналах второй половины XIX в. Историография данной темы не слишком обширна. Исследовательский интерес был сфокусирован на событии мезенской «микроистории» в изложении для детей. Источниковую основу статьи составили публикации, размещенные в журналах «Журнал для чтения воспитанникам военно-учебных заведений» (1846), «Подснежник» (1859, 1862) и «Детское чтение» (1871). В статье воссоздается механизм репрезентации сюжета из истории освоения Шпицбергена в XVIII столетии в периодических изданиях дореволюционной поры. Сравнительный анализ текстов позволил сделать выводы о том, какие техники используют писатели, адаптируя повествование XVIII столетия для детей. Авторы приходят к заключению, что, во-первых, в указанный период история о мезенцах на Шпицбергене репрезентируется в форме пересказа событий с немецкого языка; во-вторых, восстанавливается центральный эпизод робинзонады с привлечением арсенала средств изобразительности; в-третьих, сюжет преподносится в виде художественно-публицистического очерка с предисловием об истории освоения Арктики и предшествующих неудачных зимовках. Результаты работы предполагают апробацию гипотезы и построение варианта сюжета о мезенских «робинзонах» в том виде, в каком он существует в детских журналах XIX в.

Ключевые слова: сюжет, освоение Шпицбергена, Арктика, журналы для детей, «Журнал для чтения воспитанникам военно-учебных заведений», «Подснежник», «Детское чтение»

*Татьяна Васильевна Швецова, Вероника Евгеньевна Шахова,
Светлана Алексеевна Дулова*

Северный (Арктический) федеральный университет имени М. В. Ломоносова
Архангельск

tavash@yandex.ru, shahova2@gmail.com, s.dulova@narfu.ru

Введение

История освоения Шпицбергена в изложении для детей долгое время не была полноправным объектом историографии. Эта тема была поднята и серьезно обсуждалась в публицистике для взрослых (см.: [Кузнецов, 2022; Никонов, 2019; Державин, 2020; Лукин, 2017; Старков, 2015; Обручев, 1964; Ефимов, 1958; Ставницер, 1948]). В контексте этой темы отдельно можно рассматривать сюжет об освоении Арктики русскими промысловиками.

На протяжении XIX столетия в различных русских журналах — «Русский вестник» (1812), «Сын Отечества» (1822), «Северная пчела» (1846), «Архангельские губернские ведомости» (1846, 1896), «Русь» (1846), «Друг народа» (1876), «Русская земля» (1899) — предлагались пересказы и адаптации сюжета о шестилетней зимовке мезенских зверобоев на Шпицбергене для взрослой читательской аудитории. Круг специалистов, посвятивших свои изыскания сюжету о выживании мезенских промысловиков на острове Эдж, узок. Этим вопросом интересуются краеведы: Н. В. Шульгин [Шульгин 2003], В. Н. Дранников, Н. В. Тихонова [Мезенский район 2012], Н. А. Окладников [Окладников 2008], журналист В. И. Станулевич [Станулевич 2019], историки: В. Ю. Визе [Визе 1933], М. В. Белов [Белов 1975], С. В. Обручев [Обручев 1964], слаvist У. Маргграф [Marggraff 2014].

Решение обратиться к текстам о выживании мезенских «робинзонов» на острове Эдж, представленным в детской периодике второй половины XIX в., было принято ввиду неразработанности данной тематики.

Публикация текста о мезенцах в различных русских журналах на протяжении тридцати лет XIX в. подтверждает, что случай выживания на Эдже приобрел популярность и его «смыслы» были транспонированы в область детского чтения. Подобное обстоятельство, как утверждает М. А. Литовская, может служить «признаком особой важности конкретного текста для национальной культуры» [Литовская 2020, 124]. Думается, что именно этот факт явился определяющим и был поддержан редакторами журналов «Журнал для чтения воспитанников военно-учебных заведений», «Подснежник», «Детские чтения».

По утверждению Е. В. Гаймановой, в XIX столетии детские журналы «насыщались художественными и публицистическими материалами, повествующими о жизни и подвигах выдающихся людей, чье нравственное служение долгу и вере могло служить об-

разом для подражания» [Гайманова 2011, 230]. Русские матросы, пережившие шесть суровых зим на Шпицбергене, воспеты в литературе в последующие века Н. К. Лебедевым, С. Б. Радзиевской, З. С. Давыдовым, К. С. Бадигиным и др. Совокупность текстов, объединенных сюжетом о выживании мезенцев в 1743–1749 гг., можно назвать «мезенской робинзоной».

Таким образом, выбор именно этих журнальных текстов для анализа в нашем исследовании обусловлен целевой установкой редакций на публикацию исторических и географических очерков, назидательных рассказов и исторических повестей [Лисович 2017].

Основная задача статьи — выявить приемы адаптации взрослого сочинения к детскому чтению в различных периодических изданиях.

Методология исследования

«Мезенская робинзонода» как явление в детской литературе представляет научный интерес для исследователя, так как может стать одним из вариантов изучения причин существования определенного сюжета. Так, изучаемый текст о мезенских «робинзонах» на страницах детских журналов XIX в. позволяет выдвинуть следующую гипотезу: издатели детских журналов — Я. И. Ростовцев, В. Н. Майков, А. Н. Острогорский — видели в истории мезенских зверобоев просветительский и нравственный потенциал, поэтому сознательно сделали сюжет, представленный в книге академика Санкт-Петербургской Академии наук П.-Л. Ле Руа, частью литературы для детского чтения. Мы предполагаем, что русские журналы используют свой арсенал выразительных средств для того, чтобы он стал понятен и интересен русскоязычной детской читательской аудитории. Подтверждение или опровержение гипотезы потребовало в рамках нашей темы поставить следующие задачи. Во-первых, ориентируясь на первоисточник сюжета о мезенцах, составленный с их слов академиком П.-Л. Ле Руа (1766), проанализировать тексты, размещенные в детских журналах «Журнал для чтения воспитанников...», «Подснежник», «Детское чтение», и выявить, в каком объеме восстанавливается в них история, записанная французом; определить, какие структурные элементы нашли отражение в вариациях сюжета. Во-вторых, в ходе анализа анонимных русскоязычных сочинений сделать вывод о том, какие образные и стилевые инструменты применяют авторы XIX в., давая исследователям возможность рассматривать «мезенскую робинзоноду» как

произведение для детей. Данные получены путем аналитической и интерпретационной работы с текстами в детских журналах 1840–70-х гг.

В дореволюционную эпоху разные авторы предпринимали попытки создать краткий пересказ текста Ле Руа, внедрить образ повествователя, который контактирует с читательской аудиторией. Другие же представляли творческий опыт иллюстрации зимовки в Арктике. Третьи дополняли сюжет Ле Руа предысторией об освоении Шпицбергена голландцами и англичанами, сопровождали иллюстрациями животных, обитающих на острове.

Результаты и обсуждение

Мы обратились к сюжету, первоисточником которого считается сочинение под названием «Приключения четырех российских матросов, к острову Ост-Шпицбергену бурей принесенных, где они шесть лет и три месяца прожили» [Ле Руа 1766]. В данном случае мы ориентируемся на мнение С. В. Обручева, который пишет: «Изданная сначала на немецком языке в 1768 г., эта книжка вскоре была переведена на русский, английский, французский, голландский и итальянский языки. В XIX в. несколько раз в популярных журналах передавали ее содержание, но все же эта история, одна из самых поразительных, сейчас почти забыта» [Обручев 1964, 62].

«Похождения русских матросов на Шпицбергене»

Текст «Похождений русских матросов...» размещен в шестьдесят девятом номере «Журнала для чтения воспитанников военно-учебных заведений» за 1846 г. в разделе «Изысканная словесность» [Похождения русских матросов на Шпицбергене 1846]. Автор произведения не указан. В финале публикации приведена информация: «Перевод из одного старинного немецкого журнала». Таким образом издатель расставил ориентиры: текст является републикацией из иностранного журнала, сюжет старинный, исторический, изначально печатался на немецком языке. Указание издания, откуда заимствованы материалы, не предусматривалось.

Отличительная черта этого текста — присутствие автора в тексте, который несколько раз вступает в диалог с читателем: «Читатель верно удивляется, что я таких малозначащих людей подробно описываю; но потерпите, я надеюсь дожить до того времени, когда сим простым матросам оказывать будут возможное уважение» [По-

хождения русских матросов на Шпицбергене 1846, 108]. Обращаясь к юному читателю, автор транслирует идею уважительного отношения к матросам, перенесшим шесть лет страданий в лютом холоде.

В репликах повествователя развивается просветительский мотив разума и опыта:

Из этого примера островитяне наши могли ясно видеть, что должно следовать совету опытных людей, и в то же время леность и праздность гибельны. Человек уподобляется воде, которая до тех пор свежа, пока имеет течение; коль скоро оно прекратится, вода начинает портиться. Деятельность и трудолюбие суть верные и единственные пособия сохранить здоровье тела и души; леность ввергает нас в болезнь, в скуку и, наконец, в несчастье.

И если судьба предназначает кому-нибудь из вас быть в подобном несчастном положении, станем наблюдать это правило, слышанное мною от многих ученых и опытных мореплавателей, считающих единственным средством от сей болезни — быть непрерывно в движении [Похождения русских матросов на Шпицбергене 1846].

По ходу текста матросы называются по-разному: «путешественники», «странники», «храбрые матросы», «наши Робинзоны», при этом они никогда не именуются поморами. Последнее сравнение появляется в тексте, вероятно, неслучайно. Исторический эпизод, произошедший с мезенскими зверобоями на острове Эдж, имеет отдаленное сходство с историей моряка из Йорка, волею судьбы оказавшегося на необитаемом острове в Тихом океане, — как раз в той его части, с которой связано имя Христофора Колумба, открывшего неизвестный континент.

На «желаемом острове» зверобои нашли защиту от холода (поправили хижину), защиту от зверя (соорудили лук, стрелы, копье), защиту от голода (вяленая говядина заменила им хлеб). Там они научились добывать и поддерживать огонь, изготавливать глиняные сосуды, шить одежду и обувь из меха и кож, мастерить оружие и охотиться. Остров стал для них своеобразной мастерской, в которой раскрылись их человеческие возможности.

Подобно автору романа о Робинзоне Крузо, повествователь в «Похождениях» усиливает мотив счастливого стечения обстоятельств в жизни островитян: все, что происходит с ними на необитаемом острове, — «к счастью», «по счастью», «посчастливилось», «счастье сопутствовало им повсюду». Несчастье в их истории — это смерть товарища. Даже неминуемая участь — остаться на Эдже надолго — не так угнетала их.

Примечателен образ молодого Ивана Химкова как пример для подражания читателей журнала, молодых русских кадетов: «Между этими матросами находился один, который с молодых лет приучался все наблюдать и рассматривать. Он глубоко запечатлел в своей памяти все те науки, которым учился в молодости, хотя и не знал, к чему они ему могут быть полезны» [Похождения русских матросов на Шпицбергене 1846, 114]. В этой цитате есть назидательное начало, автор утверждает необходимость познавать науки.

Композиция текста включает набор структурных элементов, составляющих историю у Ле Руа. При этом обнаруживаются индивидуальные детали. В начале текста отсутствует уточнение имени владельца судна; видимо, эта информация для неизвестного немецкого автора неактуальна. В эпизоде описания пути на остров необычно то обстоятельство, что кормщик «предложил троим матросам сопровождать ему». До «желаемого острова» они благополучно добрались по льдинам «с тросточками в руках». Характеристика острова: это место известное, о нем вспомнил кормщик Алексей Химков. В эпизоде, когда один из персонажей заболевает цингой, пересказан совет капитана русского военного корабля об излечении от этой болезни. В варианте «Похождений...» дается описание свойств земли острова в форме авторского пояснения для читателей. Также неизвестный автор делает акцент на внутрисемейных отношениях Алексея Химкова и его супруги.

Избранный для публикации в журнале для будущих офицеров жанр «Похождений...» ассоциируется в первую очередь с приключениями и путешествиями. Драматическая история мезенских зверобоев преподносится как интересное чтение о путешествии на далекий холодный остров и описание наполненной событиями жизни отважных мореплавателей в удалении от людей.

В тексте «похождений» развиваются темы дружбы, взаимовыручки, подчеркивается значение семьи в жизни человека, изобретательность и смекалка человеческого ума. Профессия героев повествования — матросы, привлекательная для будущих офицеров и военных чиновников, вероятно, тоже стала фактором при отборе этого материала для издания в журнале. Военно-учебным заведениям дореволюционной России было разрешено выписывать определенные журналы с четкой политической, педагогической, литературной установкой. Примечательно, что история, зафиксированная академиком Ле Руа, была напечатана именно в таком издании.

«Бедствия четырех русских китоловов»

В 1850-х гг. в петербургском литературном кружке братьев Майковых часто обсуждалась идея о создании «образцового» журнала для детей. Образцовость предполагает следование норме во всем: в выборе темы, языковых средств, соблюдении лексических, грамматических и иных норм. Издатель В. Майков считал своей задачей «...доставлять раннему возрасту обоего пола непрерывный, беспрестанно наполняющийся и разнообразно изменяющийся источник чтения, которое должно служить правильным, периодическим дополнением и развитием преподаваемых детям и юношам уроков по всем частям знаний» [Майков В. Н., V]. Журнал «Подснежник» поспособствовал решению этой задачи. Кроме того, подбирая материалы для раздела «Путешествия», редактор «Подснежника» обращал «внимание на степень достоверности и личный взгляд и впечатления автора... которое они могут оказывать на молодые умы» [Майков В. Н., VII].

«Бедствия четырех русских китоловов» [Зубковский 1862] — вариация сюжета о мезенских «робинзонах». За счет узнаваемых событийных топосов (снаряжение судна на промысел Е. Окладниковым, перемена попутного ветра на девятый день плавания, зажатие судна льдами и проч.), образов (пустынный остров, открытая вода, нестерпимая стужа, северное сияние и др.), имен действующих лиц и указаний на даты описываемых событий данное повествование явно соотносится с первоисточником сюжета — книгой Ле Руа. Хотя при этом важно отметить несколько существенных отличий. Например, фамилия «Химков» изменена на «Хилков», управляющий судном назван лоцманом (речной термин), а не штурманом (морской термин), один из героев умирает от скорбута на втором году островной жизни, а не на пятом, как у Ле Руа. На понимание сюжета эти изменения не влияют.

Лаконичный текст Ле Руа на страницах детского журнала приобретает изящную форму. Сюжет в целом сохраняется: это та же история о выживании, представленная в сокращенном виде. Меняется стилевое оформление, расширяется круг изобразительно-выразительных средств, использованных автором, который указал свою фамилию в финале — А. Зубковский². С помощью эпитетов и метафор в тексте создан пространственный образ Арктики. Так, например, морская стихия представлена местом с «беспредельно-однообразным горизонтом» [Зубковский 1862, 8], где «судно с развернутым крылом-парусом, как одинокий лебедь, несло уже сре-

ди беспредельного царства безмолвия и пустоты» [Там же, 9]. Остров встречает промысловиков «громადной лавой льда» и угрожает смертельной опасностью: «пловцы ежеминутно ожидали, что она подымет их с судном на свою скользкую поверхность и, столкнувшись с другою льдиною, стряхнет с себя судно в море, как ореховую скорлупу, или, набежав, раздавит его и обратит в щепы» [Там же, 10]. Арктика здесь — негостеприимный мир, который испытывает человека, проверяет его стойкость и выдержку.

А. Зубковский отказывается от подробных описаний деятельности героев на острове, лишь точно констатирует основные действия: починка избы, охота, первая встреча с медведем; к тому же опускает эпизод возвращения «островитян» в Архангельск. Повествование дополнено описанием внутреннего хронотопа персонажей, который реализован через палитру чувств — от радости и счастья до горя и безумия.

Указанные особенности журнального текста, повествующего о выживании мезенских промысловиков в Арктике, позволяют в интересной и запоминающейся форме представить исторический факт для ребенка-читателя. Повествование более динамично, не перегружено большим количеством описаний.

«Шесть лет на Шпицбергене»

История о мезенских «робинзонах» опубликована на страницах журнала «Детское чтение» в 1871 г. под заголовком «Шесть лет на Шпицбергене» [Шесть лет 1871].

Началом повествования, своеобразным прологом, стал достаточно подробный историко-географический экскурс. Анонимный автор рассказывает об особенностях открытия Шпицбергена, начиная с путешествия английского мореплавателя Сэра Хью Уиллоби (в тексте «Сир Гуг Виллунгби») к берегам Шпицбергена в начале XVI в.

Предваряя собственно историю о русских промысловиках, автор стремится показать, насколько страшной для человека была Арктика в восприятии европейцев. Неудачные попытки зимовок, предпринятые сначала англичанами (высадка группы преступников), затем и голландцами (экспедиция семерых матросов в XVII в.), доказали абсолютную непригодность этих мест для жизни. Уже в самом начале сочинения создается образ Арктики как пространства с inferнальной характеристикой. Для этого автор использует метафоры («безжизненная масса голых скал, снега и льду» [Шесть

лет 1871, 351]) и выразительные эпитеты («безотрадная страна», «суровая и неприступная страна» [Там же, 356]).

Переходя к истории, случившейся в середине XVIII в. с русскими матросами, автор выстраивает сюжет близкий к первоисточнику, на который, как правило, ориентируются другие рассказчики при парафразировании сюжета.

При парафразае сюжета в «Детском чтении» анонимный автор технически использовал такую стилистическую фигуру, как амплификацию. В пересказе сюжет прообраза (сочинение Ле Руа) насыщен подробностями и деталями (например, точными датировками тех или иных событий, информацией о самочувствии Федора Веригина) и при этом несколько расширен событийно, имеет отличную от первоисточника последовательность действий и акций.

Лексика произведения проста. Здесь нет архаизмов, диалектных слов и выражений; слова, которыми оперирует автор, известны юному читателю и входят в его активный лексикон (корабль, а не коч; капитан корабля, а не штурман; копьё, а не рогатина и проч.). В тексте нет каких-либо художественных искажений грамматики, язык точный и ясный, характеризуется простотой изложения. Автор избегает слишком пространных пейзажных описаний и абстрактных размышлений, но активно использует различные повествовательные детали, касающиеся деятельности «робинзонов», что делает повествование динамичным. Автор применяет обращение к читателю и синтаксический параллелизм. Такие стилистические приемы встречаются в художественных произведениях именно в дидактических целях (обращение к читателю как наставление, параллелизм как средство для запоминания информации).

Заключение

В 1840-е гг. освоение и колонизация Арктического региона стали популярной темой в Европе, а идея заселения Шпицбергена была привлекательна по множеству причин. Архипелаг был практически не исследован, что стало поводом для пробуждения пытливого ума ученых и фантазии писателей. Думается, как раз данное обстоятельство сыграло свою роль в том, что Я. И. Ростовцев, В. Н. Майков, А. Н. Острогорский разместили историю мезенцев в своих журналах.

Сравнительный анализ литературных версий жизни матросов на Шпицбергене не выявил серьезных различий. Все рассказы — истории о выживании. Указанные журналы издавались в Санкт-

Петербурге, где, по словам историков, спасенные зверобои были допрошены в 1751 г. Почти столетие спустя этот эпизод продолжает жить в памяти потомков на родине мезенских моряков. В большинстве журнальных публикаций XIX в. отсутствует точная хронология случившихся на Шпицбергене событий, хотя в «Детском чтении» анонимный автор приводит множество дат — видимо, для того, чтобы подчеркнуть достоверность описываемого. Важна установка на занимательность, информативность. Публикация в «Подснежнике» за 1859 г. помещает островное происшествие в фольклорно-мифологический контекст, давая понять, как история груманланов выглядит в народном понимании. Рассказ, напечатанный в «Подснежнике» за 1862 г., под авторством А. Зубковского, представляет собой вариант воплощения исторического факта в литературе.

Заглавие текста и в «Детском чтении», и в «Журнале для чтения воспитанникам военно-учебных заведений» содержит топоним, отмечающий место выживания героев (Шпицберген), при этом уточняющими деталями становятся указание на национальную принадлежность действующих персонажей и продолжительность их пребывания на острове. Точная датировка излагаемых событий и прописывание имен героев в журнальных текстах позволяет квалифицировать эти повествования как сюжет о мезенских «робинзонах».

Изложение истории, развернувшейся на острове, в детском чтении точно, конкретно, лишено пространных рассуждений. Сочинения об отважных промысловиках являют собой обобщение человеческого опыта выживания в экстремальных условиях. На фоне большой русской литературы персонажи «Похождений...» или «Бедствий...» непривычны. Такого героя русские читатели не знали. Это коллективный герой (четыре матроса), занятый в редкой профессии — зверобойный промысел. Простые неграмотные матросы героизированы. Авторы материалов о мезенцах не описывают их жизнь на острове как нечто пугающее, мрачное, безвыходное. В произведениях развивается мотив смерти, но он значительно ослаблен. Выбран несложный, динамичный сюжет, позволяющий юному читателю сделать правильные этические выводы о достоинствах взаимной заботы, умении найти силы не впасть в отчаяние, применить на практике навыки выживания.

История мезенских зверобоев, опубликованная на страницах детской прессы, имела ряд отличий от иных историй и сюжетов, размещаемых в журналах. Все они, кроме одной, не атрибути-

рованы. В «Журнале для чтения воспитанникам военно-учебных заведений» есть отсылка к немецкому журналу, в «Подснежнике» за 1859 г. автор пересказывает статью А. Харитоновой «Русские промышленники на Груманте», помещенную в «Отечественных записках» 1849 г. [Харитонов 1849, 282–298], в «Детском чтении» содержание частично согласуется с текстом оригинала Ле Руа.

Только в «Журнале для чтения воспитанникам военно-учебных заведений» обозначен жанр произведения — «похождения», ставший популярным в начале XIX в. как литература о путешествиях. В «Подснежнике» и в «Детском чтении» описывается частный случай выживания промысловиков на необитаемом острове. Авторы журнальных текстов второй половины XIX столетия преподносят события как достоверные. При этом нарративы выполняют информационную, познавательную, воспитательную функцию и не направлены строго на репрезентацию реального жизненного происшествия. В то же время на примере описанных событий юные читатели приобретают опыт выживания, узнают, как разжечь и поддерживать огонь, как изготовить одежду из шкуры животного, как завялить мясо оленя, как излечиться от цинги и проч. Мысля языком целевой аудитории, процесс чтения истории мезенских зверобоев можно сравнить со своеобразным «квестом» со множеством заданий. Интерес к истории о выживании мезенских «робинзонов» сохранялся на протяжении всего XIX столетия, учитывая разнообразие журналов (11 изданий), в которых она была напечатана. Однако нет никаких упоминаний о попытках опубликовать текст-первоисточник, написанный профессором Ле Руа, отдельной книгой в полном объеме в эту эпоху. Редакторы размещали произведение на страницах своих журналов без указания имени автора текста, изменяя жанр, придумывая разные заголовки (похождения, бедствия, заголовок с указанием топонима). Детские журналы — «особая отрасль» детской литературы. В подаче для детской аудитории издатели прибегали к таким приемам, как компрессия текста (например, в «Детском чтении»), введение лексики со значением эмоционального состояния, драматизация текста с помощью диалогов, амплификация, включение историко-географического экскурса об освоении Арктики европейскими государствами — Англией, Данией, Голландией, Испанией, прямое обращение к читателю, синтаксический параллелизм. Русские авторы детализировали отдельные элементы сюжета. Развернутое описание климата, погодных условий и рельефа на острове Эдж в «Похождениях» соответствовало установкам жанра и методу

второй трети XIX в. Многие авторы, вдохновленные романтическими идеями, стремясь к исследованию неизведанного, создавали произведения, которые фокусировались на приключениях героев в разных мирах, странах и эпохах. Строительство лодки и попытка зверобоев покинуть остров, расширение эпизода высадки на остров в «Подснежнике» — своеобразная аллюзия к роману Дефо о Робинзоне Крузо. Конспективное изложение описываемой истории с развернутым эпизодом о попытках освоения острова другими государствами согласуется с обсуждением на страницах печатных изданий вопроса об экспедициях в арктические широты. Описание нескольких схваток с белыми медведями придает сюжету остроту. Добавление эпизода смерти вернувшихся домой «робинзонов» окончательно завершает сюжет в «Детском чтении», не оставляя поводов для его домысливания или ожидания продолжения повествования. Стоит отметить, что во всех текстах сохраняется фабула, но художественное оформление сюжета индивидуальное. В рассмотренных текстах наблюдается динамика форм репрезентации сюжета о мезенских зверобоях: от лаконичной очерковой формы к захватывающему повествованию с использованием тропов. В данном сюжете эволюционирует не герой, а манера авторского изложения событий.

Поддержание интереса детских журналов XIX в. к истории о шестилетней зимовке мезенцев на острове Эдж объясняется сочетанием захватывающего сюжета, образовательной ценности, аутентичности и моральной нагрузки этой истории. От сороковых к семидесятым годам меняется стилистика и литературная техника репрезентации сюжета. В журнале для кадетов зверобой в характеристике повествователя представлены словно герои галантного романа, безымянный переводчик использует соответствующий изысканный стиль для передачи событий, читателю внушается оптимистическая идея («все к лучшему»). А. Зубковский в «Подснежнике» не примеряет к себе роль автора, однако насыщает текст собственной метафорикой и образностью, делая акцент на описании внутреннего хронотопа героев. В «Детском чтении» усилия автора сосредоточены на моделировании образа неизведанной Арктики.

Примечания

¹ Представленная публикация выполнена в рамках проекта, финансируемого Российским научным фондом (проект № 22–28–20412 «Проекти-

рование мультимедийного корпуса текстов о мезенских робинзонах», реализуемый в Северном (Арктическом) федеральном университете имени М. В. Ломоносова).

- ² Об этой персоне до настоящего времени нам не удалось отыскать каких-либо достоверных сведений. Возможно предположить, что А. Зубковский, кроме создания текстов для журнала, был занят еще и драматургией, т. к. в РНБ обнаружен текст пьесы «Любовь и скупость матери», изданный в 1857 г. в Санкт-Петербурге под авторством А. Зубковского.

Литература

Источники

Зубковский 1862 — Зубковский А. Бедствия четырех русских китолов // Подснежник. 1862. № 4. С. 8–19.

Le Руа 1766 — Ле Руа П.-Л. Приключения четырех российских матросов к острову Ост-Шпицбергену бурей принесенных, где они шесть лет и три месяца прожили. 1766 // Multimedia corpus of texts about the Mezen Robinsons: художественный подкорпус: [Электронный ресурс]. URL: <https://mezrob29.ru/petr-lyudovik-le-rua/>.

Майков 1859 — Майков В. Н. Об издании в нынешнем 1859 г. Подснежника, журнала для детского и юношеского возрастов (год второй) // Подснежник. 1859. № 2, февр. С. V-XI.

Мезенский район 2012 — Мезенский район. Люди. События. Факты: энциклопедический словарь / сост.: В. И. Дранников, Н. В. Тихонова. Архангельск: Коммуникационная группа «Тема», 2012.

Похождения русских матросов на Шпицбергене 1846 — Похождения русских матросов на острове Шпицбергене // Журнал для чтения воспитанникам военно-учебных заведений: из истории журналистики для детей. 1846. Т. 62, № 246. С. 107–124.

Русская Арктика 2017 — Русская Арктика: сборник документов / сост.: В. И. Станулевич, С. О. Шаляпин. Архангельск, 2017.

Русские 1859 — Русские на Шпицбергене или Груманте // Подснежник. 1859. № 8, авг. С. 89–98.

Шесть лет 1871 — Шесть лет на Шпицбергене // Детское чтение. 1871. Т. X. С. 351–365; Т. VI. 520–539.

Харитонов 1849 — Харитонов А. Архангельские промышленники на Груманте (Шпицбергене) // Отечественные записки. 1849. Т. LXVI. С. 282–298.

Le Roy 1766 — Le Roy P. L. Relation des aventures arrivées à quatre matelots russes, Jettés par une tempête près de l'Isle déserte d'Ost-Spitzbergen, Sur laquelle ils ont passé six ans et trois mois : On y parle par occasion, de diverses

coûtumes établies an Russie, et de choses qui ont rapport à la Religion du pays / Par Mr. P. L. Le Roy, Professeur d'Histoire, et Membre de l'Académie Impériale des Sciences de St. Pétersbourg. St. Pétersbourg : [De l'Imprimerie de l'Académie des sciences], 1766.

Le Roy 1768 — Le Roy P. L. Erzählung der Begebenheiten vier rußischer Matrosen, die durch einen Sturm bis zur wüsten Inseln Ost-Spitzbergen verschlagen worden, auf welcher sie sechs Jahre und drey Monate verlebt haben Nebst einigen Anmerkungen über verschiedene in Rußland eingeführte Wohnheiten, und über Sachen, welche die Religion dieses Landes betreffen. Riga, Mietau: Hartknoch, 1768.

Исследования

Андреев 1946 — Андреев А. И. Труды Ломоносова по географии России // Ломоносов: Сборник статей и материалов. Сб. 2. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1946. С. 130–143.

Белов 1975 — Белов М. И. О повести Петра-Людовика Ле Руа // Ле Руа П.-Л. Приключения четырех российских матросов к острову Шпицбергену бурю принесенных. 4-е изд. М.: Мысль, 1975. С. 5–19.

Визе 1933 — Визе В. Ю. Предисловие // Приключения четырех русских матросов на Шпицбергене. Л.: Всесоюз. арктич. ин-т, 1933. С. 3–17.

Гайманова 2010 — Гайманова Е. В. Журналы для детей и юношества в контексте русской художественной культуры второй четверти XIX в. // Вестник ПАГС. 2011. № 3. С. 226–233.

Гребенкин 2014 — Гребенкин А. Н. Руководство чтением воспитанников военно-учебных заведений Российской Империи в 1-й половине XIX в. // В мире научных открытий: материалы XI Междунар. науч.-практ. конф / науч. ред. И. А. Рудакова. М.: Перо. С. 24–29.

Державин 2020 — Державин В. Л. Дискуссионные вопросы в истории Шпицбергена // Исторические записки / Рос. акад. наук. М., 2020. С. 4–20.

Ефимов 1958 — Ефимов П. И. Русское градусное измерение на Шпицбергене в 1899–1901 гг. М.: Геодетиздат, 1958.

Кузнецов 2022 — Кузнецов В. С. Хронология интересов и задач первопроходцев в западной части русской Арктики и современный взгляд на текущие интересы заинтересованных сторон в вопросах освоения Арктики // Труды Архангельского центра Русского географического общества: сб. науч. ст. Архангельск, 2022. Вып. 10. С. 133–141.

Лисович 2017 — Лисович В. Н. Журналы для детей и юношества дореволюционной России как отдельная категория детской литературы: вопросы

теории (на примере петербургских журналов 1813–1917 гг.) // Психолого-педагогический поиск. 2017. № 3 (43). С. 201–210.

Литовская 2020 — Литовская М. А. Проблемы комментирования текстов, переведенных в круг детского чтения из литературы взрослых (на материале сказов П. П. Бажова) // Детское чтение: проблемы рецепции и интерпретации: коллективная монография / отв. ред. В. Д. Черняк, М. А. Черняк. СПб.: Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена, 2020. С. 123–140.

Лукин 2017 — Лукин Ю. Ф. Многомерность пространства Арктики. Архангельск: Издательский дом им. В. Н. Булатова САФУ; Лондон, 2017.

Маругина 2011 — Маругина Н. И. Дискурсивно-тематическая направленность детского журнала XVIII–XX вв. // Язык и культура. 2011. № 2. С. 29–35.

Никонов 2019 — Никонов С. А. Зверобойный промысел соловецкого монастыря на архипелаге Шпицберген в конце 1730-х гг. // Полярные чтения на ледоколе «Красин» — 2018. Технологии и техника в истории освоения Арктики. Санкт-Петербург, 27–28 апреля 2019 г. СПб.: Паулсен, 2019. С. 12–22.

Обручев 1964 — Обручев С. В. Русские поморы на Шпицбергене в XV в. и что написал о них в 1493 г. нюрнбергский врач. М.: Наука, 1964.

Окладников 2008 — Окладников Н. А. Российские колумбы: Мезенские полярные мореходы и землепроходцы (XVI — начало XX в.). Архангельск: ОАО ИПП «Правда Севера», 2008.

Ставницер 1948 — Ставницер М. Ф. Русские на Шпицбергене. М.; Л.: Изд. и тип. Изд-ва Главсевморпути в Москве, 1948.

Станулевич 2019 — Станулевич В. Мезень: дно Ледовитого океана выставлено костями поморов // Regnum.ru: [Электронный ресурс]. 20.06.2019. URL: <https://regnum.ru/news/society/2651527.html>.

Старков 2015 — Старков В. Ф. Удаленные промыслы русских поморов в XV–XVIII вв. // Краткие сообщения Института археологии. 2015. № 241. С. 328–333.

Шульгин 2003 — Шульгин Н. В. Негромкая слава Иньковых // Генеалогия на Русском Севере: история и современность: Сб. ст. междунар. науч. конф., посвящ. 5-летию Арханг. регион. обществ. орг. «Сев. ист.-родослов. о-во» Архангельск, 15–18 сент. 2003 г. Архангельск: Правда Севера, 2003. С. 147–158.

Marggraff 2014 — Marggraff Ute. Zum West-Ost- und Ost-West-Transfer des aufklärerischen Kulturmodells: P. L. Le Roys Erzählung der Begebenheiten vier Russischer Matrosen, die durch einen Sturm zur Insel Spitzbergen verschlagen wurden // Rocznik Komparatystyczny. 2014. Vol. 5. Pp. 105–126.

References

- Andreev 1946* — Andreev, A. I. (1946). Trudy Lomonosova po geografii Rossii [Lomonosov's Works on the geography of Russia]. In S. Vavilov (Ed.), Lomonosov: Sbornik statej i materialov [Lomonosov: Collection of articles and materials] (Vol. II, pp. 130–143). Moscow; Leningrad: Izd-vo AN SSSR.
- Belov 1975* — Belov, M. I. (1975). O povesti Petra-Lyudovika Le Rua [About the story of Peter-Louis Le Roy]. In P. L. Le Rua, Priklyucheniya chetyrekh rossijskih matrosov k ostrovu Shpicbergenu bureyu prinesennyh [The adventures of four Russian sailors to the island of Spitsbergen brought by a storm] (4 ed., pp. 5–19). Moscow: Mysl.
- Derzhavin 2020* — Derzhavin, V. L. (2020). Diskussionnyye voprosy v istorii Shpicbergena [Debatable issues in the history of Spitsbergen]. Istoricheskie zapiski [Historical notes] (pp. 4–20). Moscow.
- Efimov 1958* — Efimov, P. I. (1958). Russkoe gradusnoe izmerenie na Shpicbergene v 1899–1901 gg [Russian degree measurement on Svalbard in 1899–1901]. Moscow: Geodetizdat.
- Gaimanova 2011* — Gaimanova, E. V. (2011). Zhurnaly dlya detej i yunoshestva v kontekste russkoj hudozhestvennoj kul'tury vtoroj chetverti XIX veka [Magazines for children and youth in the context of Russian artistic culture of the late XVIII — first quarter of the XIX century]. Vestnik PAGS, 3, 226–233.
- Grebenkin 2014* — Grebenkin, A. N. (2014). Rukovodstvo chteniem vospitanikov voenno-uchebnyh zavedenij Rossijskoj Imperii v 1-j polovine XIX v. [Guide to reading pupils of military educational institutions of the Russian Empire in the 1st half of the XIX century]. In Y. A. Maksimiv (Ed.), V mire nauchnyh otkrytij [In the world of scientific discoveries] (pp. 24–29). Moscow: Pero.
- Kuznecov 2022* — Kuznecov, V. S. (2022). Hronologiya interesov i zadach pervoprohodcev v zapadnoj chasti russkoj Arktiki i sovremennyj vzglyad na tekushchie interesy zainteresovannyh storon v voprosah osvoeniya Arktiki [Chronology of interests and tasks of pioneers in the western part of the Russian Arctic and a modern view of the current interests of interested parties in the development of the Arctic]. In V. A. Lubimiv (Ed.), Trudy Arhangel'skogo centra Russkogo geograficheskogo obshchestva [Proceedings of the Arkhangelsk Center of the Russian Geographical Society] (Vol. 10, pp. 133–141). Arkhangelsk.
- Lisovich 2017* — Lisovich, V. N. (2017). Zhurnaly dlya detej i yunoshestva dorevolucionnoj Rossii kak otdel'naya kategoriya detskoj literatury: voprosy teorii (na primere peterburgskih zhurnalov 1813–1917 gg.) [Magazines for children and youth of pre-revolutionary Russia as a separate category of children's literature: questions of theory (on the example of St. Petersburg magazines of 1813–1917)]. Psihologo-pedagogicheskij poisk [Psychological and pedagogical search], 3 (43), 207–214.

Litovskaya 2020 — Litovskaya, M. A. (2020). Problemy kommentirovaniya tekstov, perevedennyh v krug detskogo chteniya iz literatury vzroslyh (na materiale skazov P. P. Bazhova) [Problems of commenting on texts translated into the circle of children's reading from adult literature (based on the material of P. P. Bazhov's fairy tales)]. In V. D. Chernyak, M. A. Chernyak (Eds.), *Detskoe chtenie: problemy recepcii i interpretacii* [Children's reading: problems of reception and interpretation] (pp. 123–141). Saint Petersburg: Rossijskij gosudarstvennyj pedagogicheskij universitet im. A. I. Gercena.

Lukin 2017 — Lukin, Y. F. (2017). Mnogomernost' prostranstva Arktiki [The multidimensionality of the Arctic space]. Arkhangelsk: Izdatelskij dom im. V. N. Bulatova.

Marggraff 2014 — Marggraff, U. (2014). Zum West-Ost- und Ost-West-Transfer des aufklärerischen Kulturmodells: P. L. Le Roys Erzählung der Begebenheiten vier Russischer Matrosen, die durch einen Sturm zur Insel Spitzbergen verschlagen wurden. *Rocznik Komparatystyczny*, 5, 105–126.

Marugina 2011 — Marugina, N. I. (2011). Diskursivno-tematicheskaya napravlennost' detskogo zhurnala XVIII-XX vv. [Discursive-thematic orientation of the children's magazine of the XVIII-XX centuries]. *Yazyk i kul'tura*, 2, 29–35.

Nikonov 2019 — Nikonov, S. A. (2019). Zverobojnyj promysel soloveckogo monastyrya na arhipelage Shpicbergen v konce 1730-h gg. [The hunting fishery of the Solovetsky monastery on the Svalbard archipelago in the late 1730s]. In P. A. Filin (Ed.), *Polyarnye chteniya na ledokole "Krasin" — 2018. Tekhnologii i tekhnika v istorii osvoeniya Arktiki* [Polarized knowledge of the ice school "Krasin" — 2018. Technologies and technologies in the history of the Russian Arctic] (pp. 12–22). Saint Petersburg: Paulsen.

Obruchev 1964 — Obruchev, S. V. (1964). Russkie pomory na Shpicbergene v XV veke i chto napisal o nih v 1493 g. nyurnbergskij vrach [Russian Pomors on Svalbard in the 15th century and what the Nuremberg doctor wrote about them in 1493]. Moscow: Nauka.

Okladnikov 2008 — Okladnikov, N. A. (2008). Rossijskie kolumby: Mezenskie polyarnye morekhody i zemleprohody (XVI — nachalo XX veka) [Russian Columbians: Mezen Polar Navigators and Explorers (XVI — early XX century)]. Arkhangelsk: OAO IPP "Pravda Severa".

Shulgin 2003 — Shulgin, N. V. (2003). Negromkaya slava In'kovykh [The quiet Inkov's glory]. In L. D. Popova (Ed.), *Genealogiya na Russkom Severe: Istoriya i sovremennosti* [Genealogy in the Russian North: history and modernity] (pp. 147–158). Arkhangelsk: Pravda Severa.

Stanulevich 2019 — Stanulevich, V. (2019). Mezen: the bottom of the Arctic Ocean is lined with bones of pomors. *Regnum.ru* (Electronic resource) 20.06.2019. Retrieved from: <https://regnum.ru/news/society/2651527.html>.

Starkov 2015 — Starkov, V. F. (2015). Udalennye promysly russkih pomorov v XV-XVIII vv. [Remote crafts of Russian Pomors in the XV-XVIII centuries]. *Kratkie soobshcheniya Instituta arheologii*, 241, 328–333.

Stavnicer 1948 — Stavnicer, M. F. (1948). Russkie na Shpicbergene [Russians on Svalbard]. Moscow; Leningrad: Izd-vo Glavsevmorputi.

Vize 1933 — Vize, V. Y. (1933). Predislovie [Preface]. In P. L. Le Rua, *Priklucheniya chetyrekh russkih matrosov na Shpicbergene* [The adventures of four Russian sailors to the island of Spitsbergen brought by a storm] (pp. 3–17). Leningrad: Vsesoyuz. arktich. in-t.

Tatiana Shvetsova, Veronika Shakhova, Svetlana Dulova

Northern (Arctic) Federal University named after M. V. Lomonosov;
ORCID: 0000-0001-9637-6958, ORCID: 0000-0002-4766-3165, ORCID:
0000-0002-3810-3860

REPRESENTATION OF THE STORY OF THE MEZEN
“ROBINSONS” ON THE PAGES OF CHILDREN’S PUBLICATIONS
OF THE XIX CENTURY

The article is devoted to the story of Mezen hunters, which was published in children’s magazines of the second half of the 19th century. The historiography of this topic is not too extensive. The research interest was focused on the event of the Mezen “microhistory” for children. The source of the article was published in the journals “Journal for reading students of military schools” (1846), “Snowdrop” (1859, 1862) and “Children’s reading” (1871). The article recreates the mechanism of representation of the plot from the history of the development of Svalbard in the XVIII century in the periodicals of the pre-revolutionary period. Comparative analysis of the texts led to conclusions about the techniques used by writers, adapting 18th century narrative to children. The authors conclude that, firstly, during this period, the story of the Mezens in Svalbard is represented in the form of a recounting of events from the German language; secondly, the central episode of the Robinsonade is restored using an arsenal of visual aids; Third, the plot is presented in the form of an artistic and journalistic essay with a foreword about the history of Arctic exploration and the previous unsuccessful wintering. The results of the work suggest the approbation of the hypothesis and the construction of a variant of the plot about Mezen “robinsons” as it exists in children’s magazines of the XIX century.

Keywords: development of Svalbard, Arctic, magazines for children, “Magazine for reading to pupils of military educational institutions”, “Snowdrop”, “Children’s reading”